

# **SPRAWOZDANIE DYREKCJI INSTYTUTU STUDIÓW IBERYJSKICH I IBEROAMERYKAŃSKICH ZA ROK 2024/2025**

## **WSTĘP**

Miniony rok akademicki 2024/2025 był czasem istotnych zmian i intensywnej pracy dla społeczności Instytutu Studiów Iberyjskich i Iberoamerykańskich. Nowy Zespół Dyrektorski, w składzie: prof. ucz. dr hab. Karolina Kumor, dr hab. Renata Díaz-Szmidt, dr Agnieszka Brylak i dr Kamil Seruga, rozpoczął swoją kadencję, wprowadzając nowe inicjatywy i podejmując kluczowe decyzje organizacyjne. Nastąpiły także zmiany na stanowiskach kierowniczych w Zakładzie Interdyscyplinarnych Badań nad Krajami Języka Portugalskiego, Zakładzie Brazylianistyki i Zakładzie Literatur Hiszpańskiego Obszaru Językowego, podczas gdy w pozostałych trzech zakładach dotychczasowi kierownicy kontynuowali pełnienie swoich funkcji. Ważnym krokiem była również strukturalna reorganizacja – dotychczasowe Pracownia Językoznawstwa i Dydaktyki Języka Hiszpańskiego oraz Pracownia Teorii i Praktyki Przekładu zostały przekształcone w Zakłady.

Działalność naukowo-badawcza w minionym roku koncentrowała się głównie na przygotowaniach do nadchodzącej ewaluacji. Zespół Dyrektorski zorganizował spotkanie informacyjne dla całej społeczności Instytutu, przybliżając zasady tego procesu. Dokonano przeglądu publikacji pracowników, identyfikując potencjalne obszary wymagające poprawy i wdrażając działania naprawcze. Jedną z istotnych nowych inicjatyw było również uruchomienie interdyscyplinarnego Forum Iber – przestrzeni, w której pracownicy mogą dzielić się wynikami swoich badań, wymieniać doświadczenia oraz inicjować wspólne projekty naukowe. Forum to stanowi platformę do budowania sieci współpracy wewnątrz Instytutu i poza nim, sprzyjając integracji różnych perspektyw badawczych i wspierając rozwój innowacyjnych przedsięwzięć naukowych. Kolejną inicjatywą podjętą w minionym roku akademickim był udział naszego Instytutu w tegorocznym 29. Festiwalu Nauki w Warszawie. Nasze badaczki i badacze przygotowali trzy wydarzenia, które spotkały się z zainteresowaniem publiczności. Traktujemy ten udział jako dobry początek obecności Instytutu w tej prestiżowej inicjatywie popularyzującej naukę i mamy nadzieję, że w kolejnych latach oferta przygotowywana przez nasz zespół będzie jeszcze bogatsza.

Rok akademicki 2024/2025 był okresem wzmożonej aktywności także na polu organizacyjno-dydaktycznym. Rozpoczęto m.in. prace nad reformą programów studiów na kierunkach iberystyka: portugalistyka oraz filologia iberyjska. Powołane komisje programowe rozpoczęły przygotowywanie nowych programów nauczania, uwzględniając zarówno potrzeby studentów, jak i dynamicznie zmieniające się realia akademickie i zawodowe.

Realizując programowe założenia dotyczące komunikacji i promocji Instytutu, stworzono nową stronę internetową, która została oficjalnie uruchomiona w kwietniu 2025 roku. Ożywiono także aktywność Instytutu w mediach społecznościowych, co pozwoliło na skuteczniejsze informowanie społeczności akademickiej i partnerów zewnętrznych o bieżących wydarzeniach i osiągnięciach.

Rok akademicki 2024/2025 obfitował w liczne wydarzenia naukowe i kulturalne, a także w działania wzmacniające współpracę z otoczeniem społeczno-gospodarczym. Szczególnie intensywnie rozwijano kontakty z ambasadami oraz szkołami, co zaowocowało wieloma cennymi inicjatywami. Na uwagę zasługuje zwłaszcza zorganizowane w czerwcu spotkanie “Encuentro de Amistad” z udziałem przedstawicieli niemal wszystkich akredytowanych w Polsce ambasad krajów hiszpańsko- i portugalskojęzycznych.

Wszystkie te osiągnięcia były możliwe dzięki zaangażowaniu i pracy wielu osób z naszego Instytutu. Pragniemy wyrazić serdeczne podziękowania wszystkim pracownikom za ich wkład w rozwój i sukcesy ISIiI.

Karolina Kumor  
Renata Díaz-Szmidt  
Agnieszka Brylak  
Kamil Seruga

## **I. STRUKTURA INSTYTUTU I SPRAWY ORGANIZACYJNE**

### **1. Władze ISIiI w kadencji 2024-2028**

Dziekan Wydziału Neofilologii, prof. ucz. dr hab. Robert Małecki powołał Dyrektora i Wicedyrektora ISIiI UW na kadencję 2024-2028.

- Dyrektor Instytutu – prof. ucz. dr hab. Karolina Kumor
- Wicedyrektor ds. naukowych – dr Agnieszka Brylak
- Wicedyrektor ds. kadry i współpracy – dr hab. Renata Díaz-Szmidt

Prorektor ds. Studenckich i Jakości Kształcenia, dr hab. Maciej Raś powołał Kierownika Studiów dla kierunków iberystycznych:

- Kierownik Studiów – dr Kamil Seruga

### **2. Przedstawiciele ISIiI w gremiach uniwersyteckich**

Od 2025 roku pracownicy ISIiI zasiadają w czterech Radach Dyscyplin Naukowych:

#### Dziedzina Nauk Humanistycznych

Literaturoznawstwo

- dr hab. Renata Díaz-Szmidt
- dr Zofia Grzesiak

Historia

- prof. ucz. dr hab. Katarzyna Mikulska
- dr Agnieszka Brylak
- dr Katarzyna Szoblik

Nauki o kulturze i religii

- dr Marta Wójtowicz-Wcisło

### Dziedzina Nauk Społecznych

Nauki o Polityce i Administracji oraz Nauki o Bezpieczeństwie

- prof. ucz. dr hab. Katarzyna Dembicz

### Rada Naukowa Dziedzin

- dr Katarzyna Szoblik (dyscyplina historia)

## **3. Przedstawiciele ISIiI w gremiach wydziałowych**

Dziekan Wydziału Neofilologii, prof. ucz. dr hab. Robert Małecki powołał na funkcję Pełnomocniczek Dziekana:

- prof. ucz. dr hab. Katarzyna Dembicz – Pełnomocniczka ds. Zrównoważonego Rozwoju
- prof. ucz. dr hab. Katarzyna Moszczyńska Dürst – Pełnomocniczka ds. Organizacji Wydziałowego Kongresu Humanistycznego

W kadencji 2024-2028 Rada Wydziału Neofilologii powołała osiem Komisji Wydziałowych, w skład których weszli następujący reprezentanci ISIiI:

- Komisja ds. finansów – dr Rafał Reichart
- Komisja ds. polityki publikacyjnej – dr Agnieszka Flisek
- Komisja ds. ocen okresowych nauczycieli akademickich – dr Barbara Jaroszek
- Komisja ds. strategii Wydziału – dr Maria Boguszewicz
- Komisja ds. ewaluacji dyscyplin – dr Agnieszka Brylak
- Komisja ds. zrównoważonego rozwoju – prof. ucz. dr hab. Katarzyna Dembicz
- Komisja ds. Nagród – dr Katarzyna Szoblik
- Komisja ds. audytu – prof. ucz. dr hab. Karolina Kumor
- Komisja ds. implementacji w Regulaminie Wydziału rekomendacji poaudytowych – dr Agnieszka Wiltos, prof. ucz. dr hab. Karolina Kumor

## **4. Gremia instytutowe**

### Rada Naukowa ISIiI

Rada Naukowa Instytutu na pierwszym posiedzeniu, które odbyło się 8.10.2024 r., wybrała na Przewodniczącą RNI prof. ucz. dr hab. Katarzynę Moszczyńską-Dürst.

W skład RN ISIiI w kadencji 2024-2028, oprócz pracowników samodzielnych, weszły dr Anna Działak-Szubińska i mgr Magdalena Adamczyk jako przedstawicielki pracowników niesamodzielnych.

### Rada Dydaktyczna

W kadencji 2025-2029 w skład Rady Dydaktycznej dla kierunków iberystyka: hispanistyka, iberystyka: portugalistyka, hispanistyka stosowana, filologia iberyjska weszli następujący przedstawiciele nauczycieli akademickich:

- dr Magdalena Brykczyńska
- mgr Małgorzata Cybulska-Janczewska
- dr hab. Renata Díaz-Szmidt
- dr Agnieszka Flisek
- dr Michał Belina

- dr Aleksandra Jackiewicz
- dr Magdalena Walczuk
- prof. ucz. dr hab. Katarzyna Dembicz
- dr Marta Wójtowicz-Weisło
- dr Kamil Seruga

Rada Dydaktyczna na pierwszym posiedzeniu, które odbyło się 28.01.2025 r., wybrała na Przewodniczącą RD dr Magdalenę Walczuk.

#### Kierownicy zakładów

Dziekan Wydziału Neofilologii, prof. ucz. dr hab. Robert Małecki powołał Kierowników Zakładów ISliI na kadencję 2025-2029:

- Zakład Brazylianistyki – dr Aleksandra Pajek
- Zakład Historii i Kultur Hiszpanii i Iberoameryki – prof. ucz. dr hab. Katarzyna Dembicz
- Zakład Interdyscyplinarnych Badań nad Krajami Języka Portugalskiego – dr Michał Belina
- Zakład Językoznawstwa i Dydaktyki Języków Iberyjskich – mgr Małgorzata Cybulska-Janczewska
- Zakład Literatur Hiszpańskiego Obszaru Językowego – prof. ucz. dr hab. Katarzyna Moszczyńska-Dürst
- Pracownia Teorii i Praktyki Przekładu – dr Aleksandra Jackiewicz

#### Koordynatorzy w ISliI

Opiekunowie I roku

- dr Magdalena Brykczyńska – dla kierunku iberystyka: hispanistyka
- mgr Tamara Sobolska – dla kierunku iberystyka: portugalistyka
- dr Agnieszka Wiltos – dla kierunku hispanistyka stosowana

Koordynatorki ds. mobilności

- dr Paulina Bojarska – studenci wyjeżdżający i praktyki Erasmusa
- dr Katarzyna Popek-Bernat – studenci przyjeżdżający i mobilność nauczycieli akademickich

Koordynatorzy ds. strony internetowej i mediów instytutowych

- dr Marcin Kołakowski
- dr Zofia Grzesiak

Koordynatorka ds. egzaminów certyfikacyjnych z języka hiszpańskiego

- dr Martyna Sońta

Koordynatorka ds. modułu dydaktycznego

- mgr Magdalena Adamczyk

Koordynatorka ds. praktyk nauczycielskich

- mgr Elżbieta Ratajczak-Matusik

Koordynatorka ds. lektoratów

- mgr Małgorzata Cybulska-Janczewska

## **5. Zmiany w strukturze Instytutu**

W roku akademickim 2024/2025 dotychczasowe Pracownie Językoznawstwa i Dydaktyki Języka Hiszpańskiego oraz Teorii i Praktyki Przekładu zostały przekształcone w Zakłady. Zmiana ta miała charakter symboliczny i służyła ujednolicenia terminologii. W praktyce bowiem brak było istotnych różnic w zakresie obowiązków, funkcji oraz działalności Zakładów i Pracowni – obie struktury zajmują się zarówno prowadzeniem badań naukowych, jak i realizacją zadań dydaktycznych. Używanie odmiennych nazw, która wynikała z poprzednich uregulowań statutowych i prawnych, nie odzwierciedlała rzeczywistego charakteru działalności dotychczasowych pracowni.

## **II. SPRAWY KADROWE**

### **1. Skład osobowy i nowe zatrudnienia**

W roku akademickim 2024/2025 w Instytucie zatrudnionych było 60 pracowników etatowych, a ponadto Instytut współpracował z 22 osobami na podstawie umów cywilnoprawnych. W minionym roku do grona pracowników etatowych dołączyli:

- mgr Arnau Barrios Gené – specjalizuje się w nauczaniu języka katalońskiego i kultury regionu
- mgr Carlota Ferreira da Cunha Borges SacotoSacoto – specjalizuje się w nauczaniu języka portugalskiego jako obcego, zajmuje się dydaktyką języka portugalskiego jako języka odziedziczonego oraz kulturą Portugalii
- dr Samuel Figueira Cardoso – językoznawca, jego obszary badawcze to: lingwistyka tekstu (odniesienia w dyskursie, gatunki dyskursu, artykulacja tematu, sekwencje tekstu, intertekstualność), socjolingwistyka (interfejs gramatyki i tekstu, zmienność dyskursu, narracyjność); glottodydaktyka (język portugalski jako język dodatkowy), tradycyjne i rdzenne języki brazylijskie, polityka językowa w krajach portugalskojęzycznych
- dr Ewa Grajber – zajmuje się relacjami pomiędzy architekturą a literaturą. Jej zainteresowania badawcze oscylują wokół pamięci kulturowej i tożsamości (twórczość Antoniego Gaudiego), historii Hiszpanii, historii wizualnej, karykatury politycznej i społecznej, kultury i sztuki krajów hiszpańskojęzycznych
- mgr Alejandro Salas Ferreira – specjalizuje się w nauczaniu języka galisyjskiego i kultury regionu
- dr Martyna Sońta – językoznawczyni, jej zainteresowania badawcze i dydaktyczne koncentrują się wokół zagadnień, takich jak: język a kultura, językowy obraz świata, logopedia, psychologiczne i neurologiczne podstawy języka i mowy

### **2. Awanse pracowników**

W roku akademickim 2024/2025 miały miejsce następujące awanse pracowników:

- dr José Albuquerque da Costa Dias został przeniesiony z grupy pracowników dydaktycznych do grupy pracowników badawczo-dydaktycznych na stanowisko adiunkta

- mgr Aitor Arruza Zuazo został awansowany ze stanowiska asystenta na stanowisko starszego asystenta w grupie pracowników dydaktycznych
- dr hab. Gerardo Beltrán Cejudo otrzymał awans na stanowisko profesora uczelni
- dr Magdalena Brykczyńska została awansowana ze stanowiska starszego asystenta na stanowisko adiunkta w grupie pracowników dydaktycznych
- dr hab. Marta Piłat-Zuzankiewicz otrzymała awans na stanowisko profesora uczelni
- dr Magdalena Walczuk została przeniesiona z grupy pracowników dydaktycznych do grupy pracowników badawczo-dydaktycznych na stanowisko adiunkta

### **3. Uzyskane stopnie i tytuły naukowe**

W roku akademickim 2024/2025 stopień doktora nauk humanistycznych uzyskali następujący pracownicy:

- dr Olga Bagińska-Shinzato – w dyscyplinie literaturoznawstwo
- dr Samuel Figueira-Cardoso – w dyscyplinie językoznawstwo

### **4. Nagrody i wyróżnienia pracowników**

W roku akademickim 2024/2025 następujący pracownicy otrzymali nagrody jubileuszowe:

- dr Agnieszka Flisek
- dr hab. Jerzy Mazurek prof. UW
- dr hab. Renata Diaz-Szmidt
- mgr Małgorzata Cybulska-Janczewska

## **III. DZIAŁALNOŚĆ NAUKOWO-BADAWCZA**

### **1. Projekty badawcze/granty (z podziałem na nowe, realizowane i zakończone w danym roku)**

#### Granty nowe

- dr Maria Boguszewicz, IDUB II.2.1.: Program dla naukowców wizytujących „Tandemy dla doskonałości”, projekt pt. „EcoFilmLab: Ekokrytyczne spojrzenie na kino”, realizowanego we współpracy z Adrianem Ivakhivem z University of Vancouver. Okres realizacji: 1.10.2024 – 30.09.2025.
- dr Paulina Bojarska, NCN MINIATURA 8, projekt pt. “Milonga, pieśń flamenco pochodząca z Regionu La Platy. Kwerenda w Andaluzyjskim Centrum Dokumentacji Flamenco (Jerez de la Frontera, Hiszpania)”.
- dr Teresa Sońta-Jaroszewicz, NCN MINIATURA 8, projekt pt. “Z Warszawy do Bogoty. Anna Kipper, polska dziennikarka pochodzenia żydowskiego, i jej artykuły w prasie kolumbijskiej dotyczące II wojny światowej – kwerenda”.
- dr Matylda Urjasz-Raczko, NCN MINIATURA 8, projekt pt. “Królowa, księżna, kobieta, matka, polityk. Bona Sforza Aragońska w oczach elit hiszpańskich w latach 1518-1556”.
- dr Marta Wójtowicz-Wcisło, NCN MINIATURA 8, projekt pt. „Łaźnie parowe w społecznościach tsotsilskich i tseltalskich”.

### Granty realizowane

- dr Maria Boguszewicz, projekt pt. “Krajobraz jako bohater filmowy w kinie Kraju Basków, Katalonii i Galicji: przestrzeń, tożsamość, język” (źródło finansowania: NCN SONATA)
- dr Maria Boguszewicz, projekt pt. “EcoFilmLab: ekokrytyczne spojrzenie na kino” (źródło finansowania: IDUB, Działanie II.2.1. Program dla naukowców wizytujących: „Tandemy dla doskonałości”)
- dr Agnieszka Brylak, projekt pt. “The concept of teotl: a complex approach to the principal religious category of pre-Hispanic Central Mexico” (źródło finansowania: ERC StG)
- prof. ucz. dr hab. Katarzyna Mikulska, projekt pt. “Manuscript Aubin No. 20: zapomniana przedhiszpańska plansza dywinacyjna z Mezoameryki w kolekcji Biblioteki Narodowej Francji” (źródło finansowania: NCN OPUS)
- prof. ucz. dr hab. Katarzyna Moszczyńska-Dürst, projekt pt. “Ucieleśnione zapisy życia i pamięci: zraniona podmiotowość i ruchy społeczne w argentyńskiej literaturze auto/bio/graficznej XXI wieku” (źródło finansowania: NCN OPUS)
- prof. ucz. dr hab. Urszula Ługowska, projekt pt. “Żydzi aszkenazyjscy w Ameryce Łacińskiej – literackie mapy pamięci Polski” (źródło finansowania: IDUB, POB IV dla rodziców – Nowe Idee, edycja 2)
- dr Teresa Sońta-Jaroszewicz, projekt pt. “Casimiro Eiger. Hombre de tres culturas: polaca, judía y colombiana” (źródło finansowania: MNiSW, Doskonała Nauka II)
- dr Katarzyna Szoblik, projekt pt. “W Tlalokanie św. Franciszka – synkretyzm religijny i dialog międzykulturowy w chrześcijańskich tekstach “Cantares Mexicanos” (źródło finansowania: NCN SONATA)

### Granty zakończone

- prof. ucz. dr hab. Katarzyna Mikulska, projekt pt. “Ponad pismem: (od)kodowanie rdzennych amerykańskich systemów graficznych” (źródło finansowania: NCN BEETHOVEN)
- dr Katarzyna Szoblik, projekt pt. “Toposy kulturowe w przedhiszpańskiej i wczesnokolonialnej tradycji oralnej Centralnego Meksyku” (źródło finansowania: NCN SONATINA)

## **2. Publikacje jednoautorskich monografii naukowych**

- Brykczyńska Magdalena (2024) *„Całkowicie odmienna praktyka”. Fenomenologia pisania Antonia Di Benedetto*, Kraków, Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych UNIVERSITAS.
- Reichert, Rafał (2024) *Wood, Trade, and Spanish Naval Power (c.1740–1795)*, Leiden/Boston, Brill.
- Jaroszuk, Barbara (2025) *El siglo XIX en la narrativa argentina reciente. Pueblo, agencia política y justicia social*, Leiden/Boston, Brill.

### 3. Czasopisma „iberystyczne”

W roku akademickim 2024/2028 dwa czasopisma tworzone i prowadzone przez pracowników naszego Instytutu opublikowały następujące numery:

- „Ameryka Łacińska”. Kwartalnik analityczno-informacyjny
  - Tom 32, Nr 3(125)
  - Tom 32, Nr 4 (126)
  - Tom 33, Nr 1 (127)
  - Tom 33, Nr 2 (128)
- “Itinerarios”
  - Volumen 40
  - Volumen 41

### 4. Nowe zespoły badawcze

W roku akademickim 2024/2028 zostały powołane następujące zespoły badawcze:

- AIDA – Artificial Intelligence and Discourse Analysis; koordynator – dr Martin Testa
- EcoCultureLab Warsaw; koordynatorka – dr Maria Boguszewicz

### 5. Interdyscyplinarne Forum IBER

W ramach Interdyscyplinarnego Forum IBER w roku akademickim 2024/2025 odbyły się następujące seminaria:

- dr Maria Boguszewicz: „EcoFilmLab: o ekologii w nieekologicznym medium” (28.02.2025)
- dr Magdalena Walczuk: „«O falar não se restringe ao ato de emitir palavras, mas de poder existir» (Djamila Ribeiro) – badania nad literaturą afrobrazylijską w perspektywie dekolonialnej” (28.03.2025)
- dr Rafał Reichert: „Sosna, mahoń, guayacán, «zielone złoto» hiszpańskiego imperium. Rola drewna we wczesnej globalizacji” (25.04.2025)
- dr Katarzyna Popek-Bernat: „Prezentacja projektu JURDIV, czyli słów kilka o zróżnicowaniu języka hiszpańskiego prawniczego z perspektywy językoznawczej i przekładoznawczej” (30.05.2025)

### 6. 29. Festiwal Nauki w Warszawie

Po raz pierwszy w historii nasz Instytut uczestniczył w Festiwalu Nauki w Warszawie. W ramach festiwalu zorganizowane zostały następujące wydarzenia:

- dr Jakub Jankowski i mgr Katarzyna Wągradzka “Komiksowy mecz towarzyski: Portugalia vs Peru” (22.09.2025)
- dr Marta Wójtowicz-Wcisło “Święte remedium: sauna w społecznościach majańskich” (27.09.2025)
- dr Agnieszka Flisek i dr Aleksandra Jackiewicz „*Sto lat samotności* – pół wieku magii literackiej w oryginale i polskim przekładzie” (27.09.2025)



## **IV. WYDARZENIA NAUKOWE I KULTURALNE**

### **3 października**

Estudos brasileiros fora do Brasil, debata z udziałem członków komisji wykonawczej Europejskiego Stowarzyszenia Brazylianistów. Moderatorki: dr Magdalena Walczuk (ISiI, WN UW) i dr Agata Błoch (IH PAN).

### **14 października**

Spotkanie z mozambijskim fotoreporterem António Cossa, pt. „Hábitos e costumes dos Macondes na objetiva de António Cossa – encontro com o fotojornalista moçambicano”.

### **15 października**

Wykład Dra Manuela Hermanna Lejarazu z CIESAS w Meksyku pt. „Entre el jaguar y el Sol: un modelo de gobernante en la vida de 8 Venado”.

### **16 października**

Wykład pt. „Literatura jako przestrzeń negocjacji tożsamości” („A literatura como o lugar de negociação de identidades”) mozambijskiej pisarki Pauliny Chiziane, laureatki Nagrody Camõesa 2021.

### **23 października**

Spotkanie z meksykańską poetką Coral Bracho, organizowane przez nasz Instytut we współpracy z Centrum Humanistyki Środowiskowej (dr hab. Gerardo Beltrán Cejudo, prof. ucz. dr hab. Julia Fiedorczuk oraz prof. ucz. dr hab. Paweł Piszczatowski).

### **7 listopada**

Spotkanie z pisarzem Carlosem Gamerro, organizowane przez zespół badawczy ELAR (Estudios Literarios Argentinistas) pt. “Argentina/América Latina según Carlos Gamerro”.

### **20 listopada**

Spotkanie z portugalskim historykiem J.P Oliveira e Costa (CHAM, UNL) pt. “Portugal and the Indo-European World”.

### **21-22 listopada**

IV Congreso Internacional de Traducción e Interpretación de Lenguas Ibéricas “TransIbérica”: “Tel y la evolución de la Inteligencia Artificial”. Organizator: Zakład Teorii i Praktyki Przekładu ISiI oraz zespół badawczy “TransIbérica”.

### **21-22 listopada**

Instytut Historii im. Tadeusza Manteuffla, PAN, Rynek Starego Miasta 31, Warszawa V Międzynarodowy Kongres *Mundos indígenas, Europa* z udziałem naszych pracowników i doktorantów (dr Rafał Reichert, dr Magdalena Walczuk, mgr Samuel Figueira-Cardoso, mgr Tonne Teixeira de Andrade Nardi).

### **25 listopada**

Wykład gościnny prof. dr Eliane Mara Silveira z Universidade Federal de Uberlândia, Brasil pt. “Ferdinand de Saussure no Brasil”.

### **9 grudnia**

Seminarium dotyczące upamiętnienia 200 rocznicy bitwy pod Ayacucho. Wydarzenie organizowane wspólnie z Wydziałem „Artes Liberales”.

### **13 grudnia**

IV Sympozjum „Nós do Norte”. Wydarzenie organizowane przez zespół badawczy IANDÉ, przy współpracy z Grupo de Estudos Linguísticos do Oeste do Pará (Gelopa), da Universidade Federal do Oeste do Pará oraz o Observatório de Linguagem do Sul e Sudeste do Pará (OLISSPA) da Universidade Federal do Sul e Sudeste do Pará.

### **24 lutego**

Spotkanie studentów ISiII z dr. Carlosem Guevarą Manna, wiceministrem spraw zagranicznych i współpracy Panamy. Wydarzenie współorganizowane przez zespół badawczy LACO - Latin American Change Observatory.

### **26 lutego**

Wykład dr. Lucasa Adura Nobile z UBA pt. „Demoliendo héroes: Borges, Los Simpsons y la (re)escritura de la historia”, organizowany przez Koło Naukowe Literatury Latynoamerykańskiej oraz zespół badawczy ELAR.

### **18 lutego**

Rozmowa z dr. Gabrielem Borowskim wokół książki „Transkreacje: wybór pism Haroldo de Camposa”, w ramach cyklu „Luso-spotkania z przekładem”, serii moderowanych rozmów z najważniejszymi polskimi tłumaczami literatury portugalskojęzycznej, organizowanych przez Ośrodek Badań Portugalistycznych im. Pauliny Chiziane Zakładu Interdyscyplinarnych Badań nad Krajami Języka Portugalskiego.

### **19 lutego**

Wykład Dra. Jaime Aragón Falomi “Conflictividades sociales y políticas en las Antillas francesas. Entre desigualdad y opulencia en el siglo XX”, współorganizowany i moderowany przez dr. Rafała Reicherta w ramach seminarium badawczego przy Asociación de Historia Económica del Caribe.

### **24 marca**

Drugie spotkanie z cyklu „Luzo-spotkania z Przekładem”. Rozmowa z dr Agnieszka Kruk z UMCS (Katedra Portugalistyki im. Luisa Lindleya Cintry) wokół jej monografii autorskiej *Wielojęzyczność i lokalne realia w przekładzie afrykańskich literatur portugalskojęzycznych* (Wydawnictwo UMCS, 2023) oraz przekładu *Opowiadań przykładowych* (Wydawnictwo UMCS, 2018) Sophii de Mello Breyner Andresen.

### **28 marca**

Spotkanie z Agustiną Bazterriką, argentyńską pisarką, autorką powieści *Wyborny trup*. Wydarzenie organizowane przy współpracy z zespołem badawczym ELAR oraz Kołem Naukowym Literatury Latynoamerykańskiej. Prowadzenie: dr Barbara Jaroszuk.

### **3 kwietnia**

Wydarzenie dydaktyczne pt. „Wsparcie metodyczne dla nauczyciela języka obcego”. Prelegentką była Ewa Wódkowska, doradczyni i ekspertka metodyczna z Mazowieckiego Samorządowego Centrum Doskonalenia Nauczycieli. Organizacja: mgr Magdalena

Adamczyk i dr Martyna Sońta (Zakład Językoznawstwa i Dydaktyki Języków Iberyjskich).

#### **7 kwietnia**

Wykład dr Cecílii Gracieli Rodríguez Balmacedy (Universidad de Burgos) pt. „La situación actual política en España”. Wydarzenie organizowane przez zespół badawczy Latin American Change Observatory (LACO).

#### **9 kwietnia**

Trzecie spotkanie w cyklu „Luzo-spotkania z Przekładem”. Rozmowa z prof. ucz. dr hab. Wojciechem Charchalisem wokół przekładu powieści *Yaka* Pepeteli.

#### **10 kwietnia**

Wykład dr Cecílii Gracieli Rodríguez Balmacedy (Universidad de Burgos) pt. „La representación política de la mujer y actividad legislativa en América Latina”. Wydarzenie organizowane przez zespół badawczy Latin American Change Observatory (LACO).

#### **16 kwietnia**

„Zajęcia otwarte” na temat literatury i języków rdzennych Brazylii, zorganizowane z okazji Dnia Ludów Rdzennych (Dia dos Povos Indígenas) obchodzonego w Brazylii dnia 19 kwietnia. Wydarzenie zorganizowane przy wsparciu grupy badawczej grupy Iandé – Grupo de Pesquisa em Línguas e Culturas Brasileiras.

#### **23 kwietnia**

Instytut Cervantesa w Warszawie  
VII Publiczne Czytanie Don Kichota

#### **28 kwietnia**

Warsztaty w języku hiszpańskim „Inteligencia Artificial como pareja pedagógica” prowadzone przez Alejandra Alvarez Chaves i Silvię Saborío Taylor (UNA, Costa Rica) i koordynowane przez dr. Samuela Figueira Cardoso (UW) i Carolinę Miranda de Oliveira (UZ). Wydarzenie organizowane przez Grupę Badawczą Iandé.

#### **29 kwietnia**

„Somos Poesia” – Lektura poezji portugalskojęzycznej, 3 edycja wydarzenia organizowanego z okazji Światowego Dnia Języka Portugalskiego. Organizatorzy: dr José Carlos Dias (Zakład Interdyscyplinarnych Badań nad Krajami Języka Portugalskiego) oraz dr Samuel Figueira-Cardoso (Zakład Brazylianistyki).

#### **13 maja**

Wykład dra Jana Szymańskiego z Wydziału Archeologii UW pt. „Limes, którego nie ma, czyli o badaniu przeszłości w zachodnim Salwadorze”. Wydarzenie organizowane przez zespół badawczy Centro de Estudios Mesoamericanos + (CEM+).

#### **13 maja**

Wykład Profesora José Cândido de Oliveira Martins z Universidade Católica w Bradze pt. “Presença de Camões na Literatura Portuguesa Contemporânea”. Działanie w ramach programu Erasmus+.

#### **14 maja**

Wykład Profesora José Cândido de Oliveira Martins z Universidade Católica w Bradze pt. „As tendências da literatura portuguesa contemporânea após a Revolução dos Cravos de 1974”. Działanie w ramach programu Erasmus+.

#### **14 maja**

Wykład Wandy i Wojciecha Dramińskich pt. „Polacy w Wenezueli. Nowy świat, nowy język – doświadczenia przedstawicieli polskiej diaspory”. Organizacja: Zakład Językoznawstwa i Dydaktyki Języków Iberyjskich.

#### **16 maja**

Spotkanie z cyklu „Lengua viva - Descubre cómo hablamos en diferentes países”. Organizacja: Zakład Językoznawstwa i Dydaktyki Języków Iberyjskich.

#### **17 maja**

Wernisaż wystawy mozambickiego fotografa António Cossa pt. „Zmiany klimatu – nie ma planety B”. Wydarzenie organizowane w ramach Nocy Muzeów przez Instytut Studiów Iberyjskich i Iberoamerykańskich WN UW, Ośrodek Badań Portugalistycznych im. Pauliny Chiziane (I. Camoes) / Zakład Interdyscyplinarnych Badań nad Krajami Języka Portugalskiego.

#### **19 maja**

Spotkanie – debata pt. „Hidroeléctrica Itaipú, descendentes de poloneses e transição ecológica” (Hydroelektrownia Itaipú, potomkowie Polaków/Polonia i transformacja ekologiczna) z udziałem prof. Jaira Kotza (Unioeste, Brazylia), prof. Ladisau Dowbora (PUC-SP) oraz Pawła Wiechetka (Uniwersytet Warszawski). Wydarzenie współorganizowane przez zespół badawczy LACO.

#### **22 maja**

Wykład otwarty Adriana Ivakhiva, pt. „The Lives and Ecologies of Images: Anthropocene, Mediocene, Ecocene”. Wydarzenie organizowane przez zespół badawczy EcoCultureLab Warsaw.

#### **23 maja**

Warsztaty z udziałem Adriana Ivakhiva, reżyserów z Hiszpanii i zespołu badawczego EcoCultureLab-Warsaw.

#### **23 maja**

Przegląd filmów krótkometrażowych w językach mniejszościowych Hiszpanii i spotkanie z reżyserami. Debata pt. „EcoFilmLab: On Ecology in a Non-Ecological Medium”. Inicjatywa z udziałem zespołu badawczego EcoCultureLab-Warsaw. Instytucje współorganizujące debatę: Institut Ramon Llull, Instituto Vasco Etxepare, Xunta de Galicia.

#### **26 maja**

Czwarte spotkanie w cyklu „Luzo-spotkania z Przekładem” z udziałem dr. Jakuba Jankowskiego i mgr. Tamary Sobolskiej na temat przekładu dyptyku autorstwa José Rodriguesa dos Santosa: *Auschwitz. Sekretna miłość* oraz *Zapiski z Birkenau*.

**29 maja**

Wykład prof. UAM dr hab. Sylwii Mikołajczak pt. „Forro de São Tomé - biografia de uma língua crioula”. Wydarzenie organizowane przez Zakład Interdyscyplinarnych Badań nad Krajami Języka Portugalskiego ISliI oraz Ośrodek Badań Portugalistycznych im. Pauliny Chiziane.

**29 maja**

Symposium „Dialogi brazylijskie”. Organizatorzy: Zakład Brazylianistyki.

**30 maja**

Wykład dr. Vieira Mario Mauelele pt. „O Reinado das Mulheres: Trajetórias Reais na história de Moçambique - Bibi Achivanjila”. Organizacja: Zakład Interdyscyplinarnych Badań nad Krajami Języka Portugalskiego oraz Ośrodek Badań Portugalistycznych im. Pauliny Chiziane (I. Camoes).

**4 czerwca**

Sesja poświęcona życiu i twórczości Carlosa Paredesa z okazji 100-lecia jego urodzin. Wykład mgr. Francisco Zagalo pt. “Guitarra com Gente Dentro: Carlos Paredes e a Música de Coimbra”. Wydarzenie organizowane przez Ośrodek Badań Portugalistycznych im. Pauliny Chiziane Zakładu Interdyscyplinarnych Badań nad Krajami Języka Portugalskiego.

**17 czerwca**

Występ Chóru Staccato z UNAM w Meksyku. Wydarzenie współorganizowane przez Instytut Studiów Iberyjskich i Iberoamerykańskich Wydziału Neofilologii, Wydział Geografii i Studiów Regionalnych oraz Ambasadę Meksyku w Polsce.

**23-25 czerwca**

Międzynarodowa konferencja naukowa Sign & Symbol. Wydarzenie organizowane przez zespół badawczy Sign & Symbol Research Group.

**V. WSPÓŁPRACA Z INSTYTUCJAMI KRAJOWYMI I ZAGRANICZNYMI:**

W roku akademickim 2024/2025 Instytut prowadził szeroko zakrojoną współpracę międzynarodową. Partnerami Instytutu były: Instytut Camõesa, Xunta de Galicia (z którą podpisano przedłużenie umowy o współpracy), Gobierno Vasco, L’Institut Ramon Llull oraz Bank Millennium. Wspólne działania obejmowały inicjatywy dydaktyczne, kulturalne i promujące języki oraz kultury iberyjskie.

Równocześnie Instytut rozwijał kontakty z otoczeniem społeczno-gospodarczym, w szczególności stawiając na współpracę ze szkołami średnimi. Działania te miały na celu popularyzację języka hiszpańskiego oraz kultur krajów hiszpańskojęzycznych wśród młodzieży licealnej. Poniżej przykłady takiej aktywności:

- dr Marta Kacprzak – poprowadzenie warsztatów w LXIII LO im. Lajosa Koshutta w Warszawie, których celem było przybliżenie uczniom problematyki iberystycznej oraz zachęcenie ich do rozwijania zainteresowań filologicznych.
- prof. ucz. dr hab. Karoliny Kumor – udział w pracach jury IV Międzyszkolnego konkursu czytania na głos w języku hiszpańskim

- dr Aleksandra Pajek – wizyta w L LO im. Ruy Barbosy i przeprowadzenie pokazowej lekcji poświęconej muzyce portugalskiej

## VI. SPRAWY DOTYCZĄCE STUDIÓW

### 1. Liczba studentów w roku akademickim 2024/2025

Zgodnie ze stanem na 31 grudnia 2024 r., ogólna liczba studentów wynosi 461, w tym:

- Studia I stopnia: 355 studentów (269 hispanistyka + 86 portugalistyka)
- Studia II stopnia: 106 studentów (88 hispanistyka + 18 portugalistyka)

### 2. Wyniki rekrutacji przeprowadzonej w 2025 r.

Iberystyka: hispanistyka

Zapisani Kandydaci: 644

Przyjęci: 81 (w ramach limitu 81 miejsc)

Wynik ostatniej Osoby przyjętej: 74,07 pkt.

Wynik pierwszej Osoby przyjętej: 100 pkt.

Iberystyka: portugalistyka:

Zapisani Kandydaci: 164

Przyjęci: 42 (w ramach limitu 41 miejsc)

Wynik ostatniej Osoby przyjętej: 65,19 pkt.

Wynik pierwszej Osoby przyjętej: 91,54 pkt.

Hispanistyka stosowana:

Zapisani Kandydaci: 114

Przyjęci: 42 (w ramach limitu 42 miejsc)

Wynik ostatniej Osoby przyjętej: 34,71 pkt.

Wynik pierwszej Osoby przyjętej: 84,88 pkt.

Filologia iberyjska:

Zapisani Kandydaci: 59

Przyjęci: 42 (w ramach limitu 53 miejsc)

Wynik ostatniej Osoby przyjętej: 64 pkt.

Wynik pierwszej Osoby przyjętej: 99,2 pkt.

Specjalności w języku portugalskim: 8

Specjalności w języku hiszpańskim: 34

### 3. Aktywność i działalność studencka

Poniżej przykłady aktywności naukowo-kulturalnych zorganizowanych przez studentów we współpracy z wykładowcami:

#### 27 listopada

*Son las hojas que susurran en la poesía czyli...listota poezji listopadowej.* Spotkanie poetyckie: czytanie poezji hiszpańskojęzycznej i polskiej połączone z warsztatem poetyckiego collage'u. Wydarzenie organizowane przez Studenckie Koło Poetyckie Generación del 21.

### **3 marca**

Rozmowa z Santiago Roncagliolo, laureatem nagrody Alfaguara, na temat powieści *Rok, w którym urodził się diabeł* (2023). Wydarzenie zorganizowane przez doktorantkę Angelinę Núñez Cueva de Andruszkiewicz we współpracy z nowym kołem naukowym ExplorAndes.

### **20-23 marca**

Spektakl „Despues de la lluvia” na podstawie sztuki Sergi Belbela w wykonaniu studenckiej grupy teatralnej Adela.

### **23 kwietnia**

IV Seminário de Jovens Investigadores (SEJ-IN). Organizacja: dr Martin Testa i dr Samuel Figueira-Cardoso.

### **24 kwietnia**

Sesja prezentująca wiedzę zdobytą przez studentów II roku hispanistyki: portugalistyki podczas wyjazdu naukowego do Lizbony w marcu b.r. Organizacja: mgr Tamara Sobolska oraz Zakład Interdyscyplinarnych Badań nad Krajami Języka Portugalskiego

### **4-5 czerwca**

Spektakl „Conversas de Mulheres” w wykonaniu studenckiej grupy teatralnej Pisca-Pisca.

## **4. Działania zrealizowane przez kadrę Instytutu w ramach Funduszu Doskonałości Dydaktycznej**

W roku akademickim 2024/2025 zorganizowane zostały następujące aktywności dydaktyczne, naukowe i kulturalne w ramach FDD:

- Warsztaty brazylijskiej batucady z prelekcją o sambie i karnawale 2-godzinne zajęcia praktyczne z grą na instrumentach perkusyjnych (batucada), połączone z wykładem o sambie, karnawale i roli szkół samby w Brazylii. Prowadzenie: Mikołaj „Miki” Wielecki (Ritmo Bloco). Warsztaty miały charakter dydaktyczny i integracyjny.
- Wyjazd naukowy do Lizbony (kwiecień 2025). Zajęcia w ramach kursów *Kultura Regionów Portugalii* i *Historia Portugalii II*: zwiedzanie i badania w Lizbonie (Castelo de S. Jorge, Alfama, Baixa Pombalina, Museu de Lisboa, Museu do Fado, Mosteiro dos Jerónimos, Museu do Azulejo, Panteão Nacional). Zadania badawcze dotyczące historii miasta, Rewolucji Goździków, sztuki i architektury.
- Wyjazd badawczy do Ibero-Amerikanisches Institut w Berlinie (marzec 2025) Kwerenda naukowa dla studentek III roku i studiów magisterskich. Praca z unikatowymi materiałami źródłowymi do prac dyplomowych. Uzupełniona o wizytę w sekcji amerykańskiej Muzeum Etnologicznego w Berlinie.
- Cykl „Hispanista na rynku tłumaczeń specjalistycznych”. Wykłady i warsztaty eksperckie zorganizowane i koordynowane przez dr Katarzynę Popek-Bernat:
  - 19.03 – dr Edyta Kwiatkowska Faryś
  - 02.04 – dr Aleksandra Hasior i mgr Katarzyna Bondaruk-Augustyńczyk
  - 28.05 – Dorota Twardo i Anna Poławska (PT TEPIS)

- „Szkola Mistrzyń i Mistrzów przekładu literackiego. Język hiszpański”. Warsztaty zorganizowane i koordynowane przez dr Aleksandrę Jackiewicz i prof. ucz. dr hab. Gerardo Beltrána-Cejudo:
  - 24.03 – Abel Murcia Soriano i Katarzyna Mołoniewicz
  - 09.04 – Wojciech Charchalis
  - 25.04 – Xavier Farré Vidal
  - 16.05 – Katarzyna Okrasko
  - 05.06 – Carlos Marrodán Casas

## 5. Doktoranci związani z naszym instytutem

W rekrutacji do Szkół Doktorskich w roku akademickim 2025/2026 przyjęto sześć nowych doktorantek, które będą realizować swoje projekty badawcze pod kierunkiem naszych wykładowców. Poniżej przedstawiamy zakwalifikowane osoby i ich projekty:

- mgr Joanna Bakoń (literaturoznawstwo, promotor dr hab. Urszula Ługowska, prof. ucz.): *Wartime Experiences and Survival Strategies of Mixed Families in Occupied Poland (1939-1945) in the Literature of Personal Document*
- mgr Katarzyna Mazur (językoznawstwo, promotor dr hab. Jerzy Mazurek, prof. ucz.): *Konceptualizacja świata w języku tupi: elementy natury w toponimach brazylijskich*
- mgr Aleksandra Podkowińska (językoznawstwo, promotor dr hab. Gerardo Beltrán Cejudo, prof. ucz.): *Versiones sefardíes de La dama de las camelias. Análisis lingüístico/ Sefardyjskie wersje Damy kameliowej. Analiza językoznawcza*
- mgr Julia Roszewska (literaturoznawstwo, promotor dr hab. Gerardo Beltrán Cejudo, prof. ucz.): *„Przestrzenność ekopoetycka” jako pole relacji ekologicznych w utworach współczesnych poetek hiszpańskich*
- mgr Marcela Sieradzka (literaturoznawstwo, promotor dr hab. Katarzyna Kumor, prof. ucz.): *Portugalska myśl cywilizacyjna w barokowych dialogach. Literacka pareneza i performatywność w procesie internalizacji norm cywilizacyjnych przez szlachtę*
- mgr Agnieszka Tomala (literaturoznawstwo, promotor dr hab. Gerardo Beltrán Cejudo, prof. ucz.): *Przestrzeń muzyczna jako element strukturalny i percepcyjny w prozie Felisberta Hernández: intermedialność, polifonia i przekład*